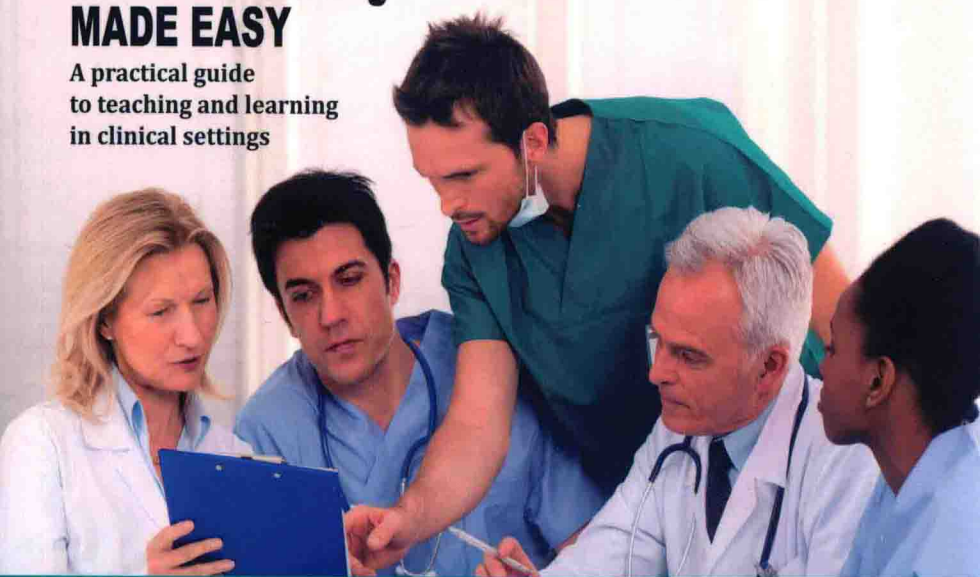


原著 Judy McKimm

Tim Swanwick

Clinical Teaching MADE EASY

A practical guide
to teaching and learning
in clinical settings



臨床教學輕鬆上手

臨床教學和學習
的實用指南

總校閱

黃志賢

臺北榮民總醫院教學部臨床教學科主任

譯者

林文玉 林春吉 陳素真

陳震寰 梁仁峰 黃志賢

黃金洲 黃加璋 楊令瑀



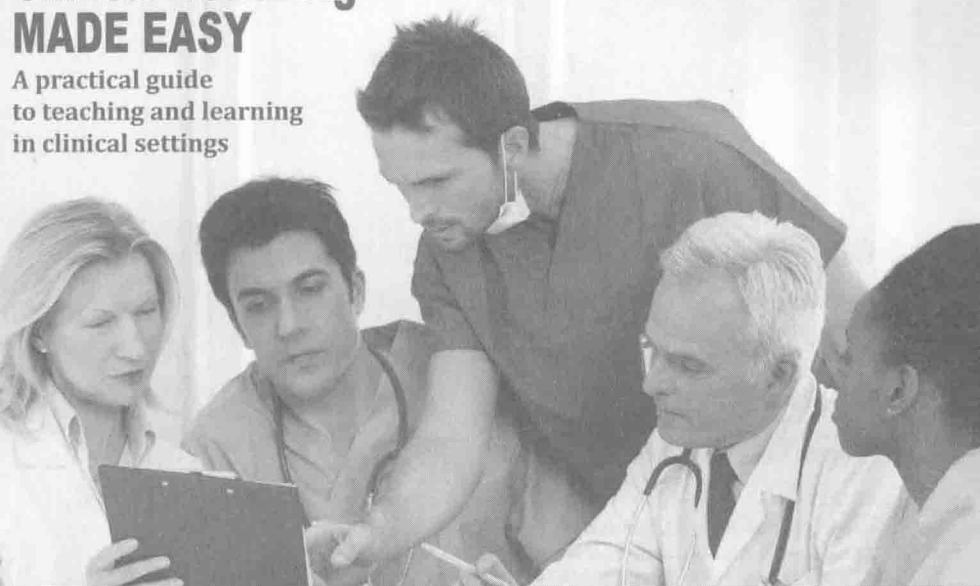
合記圖書出版社 發行

原著 Judy McKimm

Tim Swanwick

Clinical Teaching MADE EASY

A practical guide
to teaching and learning
in clinical settings



臨床教學輕鬆上手 臨床教學和學習 的實用指南

總校閱

黃志賢

臺北榮民總醫院教學部臨床教學科主任

譯者

林文玉 林春吉 陳素真

陳震寰 梁仁峰 黃志賢

黃金洲 黃加璋 楊令瑛



合記圖書出版社 發行

國家圖書館出版品預行編目資料

臨床教學輕鬆上手：臨床教學和學習的實用指南 /
Judy McKimm, Tim Swanwick原著；林文玉等譯。
——初版。——新北市：合記，2014.03
面：公分 譯目：Clinical teaching made easy :
a practical guide to teaching and learning in clinical settings
ISBN 978-986-126-978-8(平裝)

1.護理教育 2.教學法

419.63

103002017

臨床教學輕鬆上手：臨床教學和學習的實用指南

總校閱 黃志賢

譯者 林文玉 林春吉 陳素真 陳震寰 梁仁峰

黃志賢 黃金洲 黃加璋 楊令瑀

助理編輯 陳碧雲

創辦人 吳富章

發行人 吳貴宗

發行所 合記圖書出版社

登記證 局版臺業字第0698號

地址 新北市汐止區(221)汐平路二段1號

電話 (02)86461828

傳真 (02)86461866

網址 www.hochitw.com

西元 2014 年 3 月 10 日 初版一刷

80磅重刊紙 320頁

版權所有・翻印必究

敬告：本書內容之資料及數據僅供參考，如有任何疑問
讀者需自行請教醫師確認無誤後再使用。

總經理 合記書局

郵政劃撥帳號 19197512

戶名 合記書局有限公司

北醫店 電話 (02)27239404

臺北市信義區(110)吳興街249號(臺北醫學大學附設醫院正對面)

臺大店 電話 (02)23651544 (02)23671444

臺北市中正區(100)羅斯福路四段12巷7號(臺大校本部對面巷內)

榮總店 電話 (02)28265375

臺北市北投區(112)石牌路二段120號(臺北榮總附近北護旁)

臺中店 電話 (04)22030795 (04)22032317

臺中市北區(404)育德路24號(中國醫大附設醫院立夫大樓斜對面)

高雄店 電話 (07)3226177

高雄市三民區(807)北平一街1號(高醫附設醫院旁)

花蓮店 電話 (03)8463459

花蓮市(970)中央路三段836號(慈濟大學正對面)

成大店 電話 (06)2095735

臺南市北區(704)勝利路272號(臺南成功大學附設醫院附近)

Clinical teaching made easy:

A practical guide to teaching and learning
in clinical settings

Judy McKimm and Tim Swanwick

ISBN-13: 978 1 85642 408 0

Copyright © 2010 by MA Healthcare Limited.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means—electronic, mechanical, photocopy, recording, or otherwise—without the prior written permission of the publisher.

Copyright © 2014 by Ho-Chi Book Publishing Co.

All rights reserved. Authorized translation from the English language edition published by 'Quay Books, a division of MA Healthcare'.

Ho-Chi Book Publishing Co.

Head Office	No.1, Sec. 2, Xiping Rd., Xizhi Dist., New Taipei City 221, Taiwan TEL: (02)8646-1828 FAX: (02)8646-1866
1st Branch	No.249, Wuxing St., Xinyi Dist., Taipei City 110, Taiwan TEL: (02)2723-9404 FAX: (02)2723-0997
2nd Branch	No.7, Ln. 12, Sec. 4, Roosevelt Rd., Zhongzheng Dist., Taipei City 100, Taiwan TEL: (02)2365-1544 FAX: (02)2367-1266
3rd Branch	No.120, Sec. 2, Shipai Rd., Beitou Dist., Taipei City 112, Taiwan TEL: (02)2826-5375 FAX: (02)2823-9604
4th Branch	No.24, Yude Rd., North Dist., Taichung City 404, Taiwan TEL: (04)2203-0795 FAX: (04)2202-5093
5th Branch	No.1, Beiping 1st St., Sanmin Dist., Kaohsiung City 807, Taiwan TEL: (07)322-6177 FAX: (07)323-5118
6th Branch	No.836, Sec. 3, Zhongyang Rd., Hualien City, Hualien County 970, Taiwan TEL: (03)846-3459 FAX: (03)846-3424
7th Branch	No.272, Shengli Rd., North Dist., Tainan City 704, Taiwan TEL: (06)209-5735 FAX: (06)209-7638

本書經原出版者授權翻譯、出版、發行；版權所有。
非經本公司書面同意，請勿以任何形式作翻印、攝影、
拷錄或轉載。

關於編者

(About the editors)

Judy McKimm, MBA BA (Hons) Cert Ed SFHEA FAcadMed 是 Swansea大學醫學教育學院教授及院長。她在國際課程開發、教學與研究，尤其在畢業前及畢業後醫學、健康專業與社會照護教育、教師發展、臨床團隊領導等各方面都有極豐富的經驗。她著作等身，亦參與許多編輯工作。她在Bedfordshire大學擔任客座教授，也曾擔任紐西蘭Unitec理工學院(健康與社區執業)副院長。

Tim Swanwick，是文學碩士、教育學文學碩士MBBS DRCOG、兒童健康文憑FRCGP MA (Ed) FAcadMed，擔任倫敦教區專業發展院長，擁有教師發展訓練、導師、職涯、臨床團隊領導方面豐富的經歷。他在畢業後醫學教育深具經驗，著作與研究領域廣泛，並且兼任Bedfordshire大學客座教授、倫敦大學教育學院訪問學者及帝國理工學院榮譽資深講座。



作者群

(Contributors)

Dr Mark Barrow, MSc, EdD, DipTchg, Associate Dean (Education), Faculty of Medical and Health Sciences, University of Auckland, Auckland, New Zealand.

Dr Katharine Boursicot, BSc (Hons) MBMS, MRCOG, MAHPE, Reader in Medical Education, Head of Assessment, St George's, University of London, London, UK.

Dr Howard Borkett-Jones, MB BS, FRCS, FCEM, MA (Med Ed); Consultant in Emergency Medicine, and Associate Medical Director for Education and Training, Watford General Hospital, Watford, Hertfordshire.

Dulcie Jane Brake, MEd, BA (Ed), PGDipEd, Academic Literacy Adviser, Faculty of Social and Health Sciences, Unitec New Zealand, Auckland, New Zealand.

Dr Iain Doherty, PhD, MLitt, BA (Hons), Director, Learning Technology Unit, Faculty of Medical Health Sciences, University of Auckland, New Zealand.

Dr Nav Chana, MA, FRCGP, MB. BS, Associate Director Postgraduate GP Education, London Deanery, Honorary Senior Lecturer, St George's.

Dr Caroline Elton, BA(Hons), PGCE, Ph.D, C.Psychol, Head of Careers Advice and Planning, London Deanery, London, UK.

Dr Kirsty Forrest, MBChB, BSc (Hons), MMEd, PGDip Anaes, FRCA, FAcadMed, Honorary Clinical Senior Lecturer and Consultant Anaesthetist, Academic Unit of Anaesthesia, University of Leeds, Leeds and Clinical Education Advisor, Yorkshire and Humber Deanery.



Dr Helen Halpern, MB BS, FRCGP, MSysPsych, GP Tutor and Course Tutor in Supervision Skills, London Deanery, London, UK.

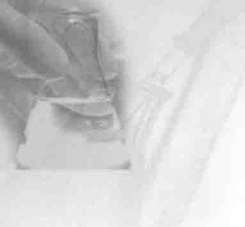
Sam Held, MA, PGCert (Higher Education Leadership), Patient and Family Services Manager, North Shore Hospice, Auckland, New Zealand.

Clare Morris, MA (Ed), BSc (Hons), FHEA, Associate Dean. Postgraduate Medical School, University of Bedfordshire, Luton, UK.

Doug Parkin BA (Hons), MInstLM, FHEA, AssocCIPD, Head of Staff and Educational Development, London School of Hygiene and Tropical Medicine, University of London, UK.

Dr Rebecca Viney, MBBS, FHEA, Cert (ed), Dip AD, Dip Occ Med, Coaching and Mentoring Lead and Associate Director Postgraduate GP education, London Deanery, London, UK and General Practitioner, London, UK.

Helen Webb, BA (Hons), MCIPD, Training and Consulting Manager, Equality Works Ltd, London, UK.



譯者簡介

(按姓氏筆劃順序排列)

林文玉

現職 臺北榮民總醫院教學部教學圖藝組專任助理

最高學歷 B.B.A. Mercer University, Atlanta, GA, USA

林春吉

現職 臺北榮民總醫院教學部醫學教育中心臨床教學科主治醫師

臺北榮民總醫院外科部大腸直腸外科主治醫師

國立陽明大學醫學院醫學系外科學科兼任講師

最高學歷 國立陽明大學醫學院醫學系醫學士

陳素真

現職 臺北榮民總醫院教學部教學圖藝組組長

最高學歷 國立台灣大學外文系

東海大學社會研究所碩士

陳震寰

現職 國立陽明大學醫學院內科學部公共衛生研究所教授

臺北榮民總醫院教學部醫學教育中心主任

臺北榮民總醫院內科部心臟內科主治醫師

最高學歷 國立陽明大學醫學院醫學系醫學士

梁仁峰

現職 臺北榮民總醫院教學部教師培育中心主治醫師

臺北榮民總醫院神經醫學中心神經內科主治醫師

國立陽明大學醫學院醫學系神經學科兼任講師

最高學歷 臺北醫學大學醫學院醫學系醫學士

黃志賢

現 職 國立陽明大學醫學院醫學系泌尿學科教授兼主任及
醫學系副系主任
國立陽明大學醫學院生理學研究所教授
臺北榮民總醫院教學部醫學教育中心臨床教學科主任
臺北榮民總醫院泌尿部主治醫師

最高學歷 國立陽明大學醫學院臨床醫學研究所博士

黃金洲

現 職 臺北榮民總醫院教學研究部醫學教育中心臨床技術訓練科
主治醫師
臺北榮民總醫院內科部心臟內科主治醫師

最高學歷 國立陽明大學醫學院醫學系醫學士

黃加璋

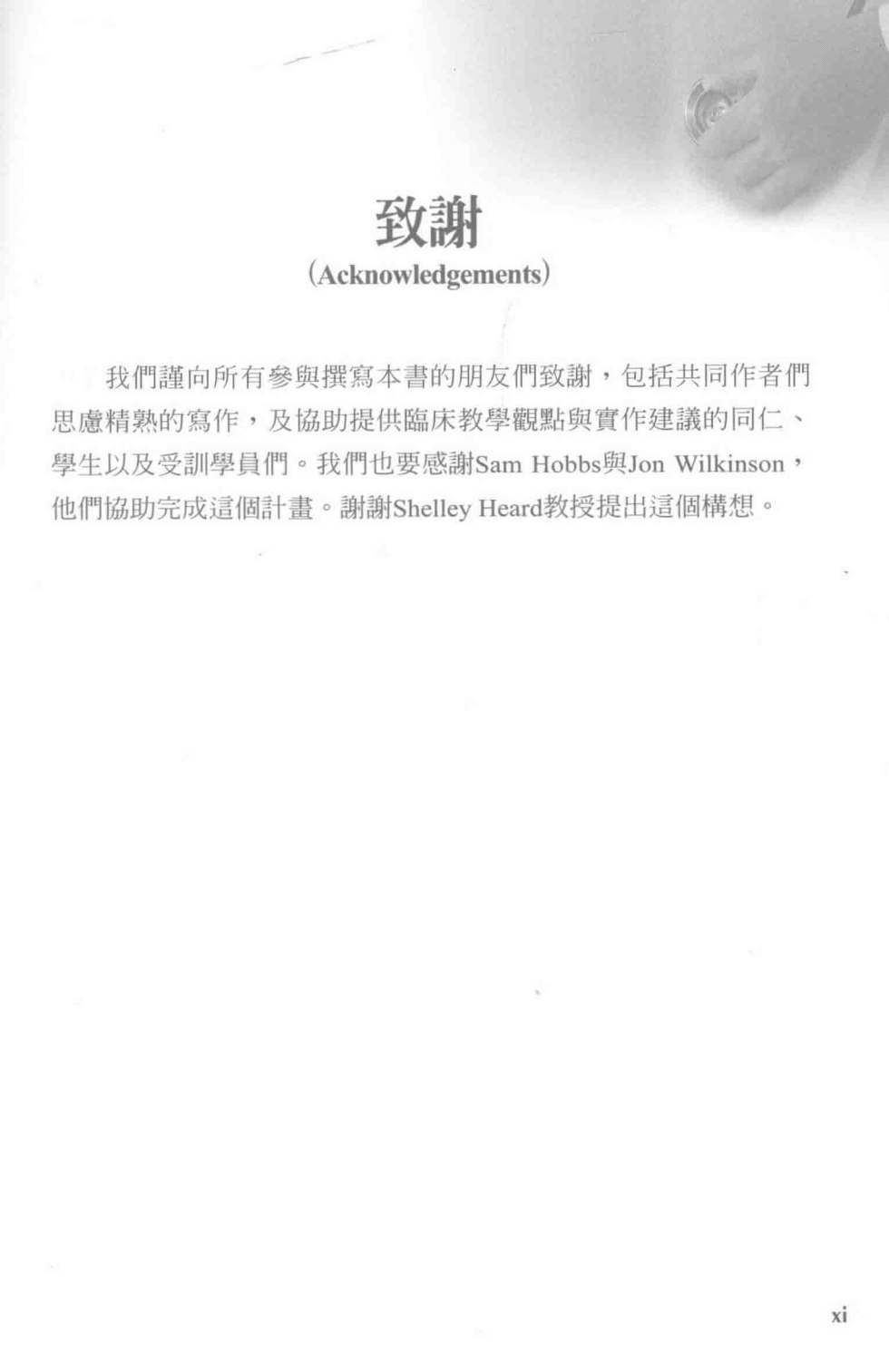
現 職 臺北榮民總醫院教學部醫學教育中心臨床技術訓練科
主治醫師
國立陽明大學醫學院醫學系內科學科兼任講師

最高學歷 臺北醫學大學醫學院醫學系醫學士

楊令瑀

現 職 國立陽明大學醫學院醫學系教師發展中心主任
國立陽明大學醫學院醫學系小兒學科主任
國立陽明大學醫學院醫學系副教授
臺北榮民總醫院教學研究部教師培育中心主任
臺北榮民總醫院兒童醫學部免疫腎臟科主任

最高學歷 國立陽明大學醫學院臨床醫學研究所博士



致謝

(Acknowledgements)

我們謹向所有參與撰寫本書的朋友們致謝，包括共同作者們思慮精熟的寫作，及協助提供臨床教學觀點與實作建議的同仁、學生以及受訓學員們。我們也要感謝Sam Hobbs與Jon Wilkinson，他們協助完成這個計畫。謝謝Shelley Heard教授提出這個構想。

序言

(Preface)

在2007年，倫敦教區(the London Deanery)，一個負責12500餘名醫師和牙醫師畢業後訓練的組織，進行了一項目標遠大的師資培育計劃。其中一項成果就是一系列的數位學習模組，用來幫助倫敦各地大量的急性基層醫療及精神科體系(Acute, Foundation Primary Care and Mental Health Trusts)畢業後訓練網絡的專業發展。這些模組於精簡更新後，在 *British Journal of Hospital Medicine* 的每月專欄上發表，並且收集彙編成爲本書「臨床教學輕鬆上手：臨床教學和學習的實用指南」(*Clinical Teaching Made Easy: A practical guide to teaching and learning in clinical settings*)

這是一本實用的書，各個章節的作者都是臨床醫師而不是教育家，我們的目的是希望涵蓋各方面與醫療服務直接相關的臨床教學和培訓。您在閱讀某一章節後，如果還想進一步探討某個特定的主題，那麼我們建議您可以瀏覽下列網站：www.londondeanery.ac.uk/facultydevelopment。在這裡您可以找到一整套含有輔助資料的開放式數位學習模組。

雖然「臨床教學輕鬆上手：臨床教學和學習的實用指南」在寫作時是以醫學院學生爲中心，我們也儘可能提出通用的主題，並強調多專科的訊息。許多主題，如病人參與(patient involvement)、以工作場所爲基礎的評估(workplace-based assessment)、督導



(supervision)等，並沒有單一專科的屬性，並且可以輕易地在不同的臨床情境轉換。因此，我們歡迎所有醫療照顧相關的專業人員，在臨床情境需要進行學習和教學的時候，一同加入我們，來探索如何變成一位有效率的臨床教師。

Judy McKimm 和 Tim Swanwick

2010年八月



譯者序

(Translator's Preface)

承蒙合記圖書出版社的邀請，有機會將這本好書介紹給國內的醫學教育者。這是一本相當實用的臨床教學指南，書本雖然不厚，但內容涵蓋了各種臨床教師所需知道的理論與方法，可謂麻雀雖小，五臟俱全。

英國的醫學教育與醫院訓練制度雖與我國不同，但是大體上臨床訓練及教育的概念則是相當類似的。我們特別在本書必要處，加註說明英國制度特別之處，並適時比較英國與台灣制度的差異，期待讀者能更深入了解英國制度的優點，並思考如何改善我國臨床醫學教育。

本書翻譯的團隊是臺北榮民總醫院教學部的同仁，包括教學型主治醫師，都是多年從事第一線臨床醫學教育的工作者，也是陽明大學醫學院的臨床教師。在此感謝各位翻譯者的辛勞。在翻譯剛開始的讀書會時，有一批陽明大學醫學系 103 級的醫學生一同參與討論，提供學生的觀點，在此一併致謝。

翻譯工作難免有錯漏之處，希望各位關心臨床醫學教育的賢達人士能不吝給予指教，共同為提升台灣的臨床醫學教育品質而努力。

黃志賢

目錄

(Contents)

第 1 章	概論 (Introduction)	1
第 2 章	評估學習需求 (Assessing learning needs)	9
第 3 章	設置學習目標 (Setting learning objectives)	21
第 4 章	課程設計 (Curriculum and course design)	35
第 5 章	給予有效的回饋 (Giving effective feedback)	49
第 6 章	督導 (Supervision)	61
第 7 章	促進工作場所的學習 (Facilitating learning in the workplace)	73
第 8 章	增進您講課的技巧 (Improve your lecturing)	83
第 9 章	小組教學 (Small group teaching)	95
第 10 章	讓病人成為臨床教育的夥伴 (Involving patients in clinical teaching)	111
第 11 章	以工作場所為基礎的評估 (Workplace-based assessment)	127
第 12 章	跨專業學習 (Interprofessional learning)	141

第 13 章	運用數位學習平台於臨床教學 (e-learning for clinical teachers)	153
第 14 章	應用模擬於臨床教學 (Using simulation in clinical education)	163
第 15 章	臨床能力的結構式評估 (Structured assessments of clinical competence)	177
第 16 章	評鑑 (Appraisal)	187
第 17 章	生涯支持 (Careers support)	201
第 18 章	導師輔導 (Mentoring)	211
第 19 章	處理學習成效不佳的學員 (Managing poor performance)	225
第 20 章	多樣性、機會平等和人權 (Diversity, equal opportunities and human rights)	237
第 21 章	教育研究簡介 (Introduction to educational research)	251
第 22 章	醫學教育者的專業發展 (Professional development of medical educators)	265
第 23 章	確保與增進教學品質 (Assuring and enhancing educational quality)	277
索引 (Index)		287



第 1 章

概論 (Introduction)

Tim Swanwick 著
陳素真 譯

當本章論述首次刊登於英國醫院醫療雜誌 (*British Journal of Hospital Medicine*) 時，醫學生涯現代化制度 (*Modernising Medical Careers, MMC*)¹，這個影響層面極廣的教育改革，經過冗長而艱難的努力，才剛剛推行畢業後一般醫學教育方案。歷經重組以及某種程度的法制化，對政府及政策制定者而言，這個教育方案下一步的任務，便是改善教學品質。許多其他專業，如護理，對於高品質的臨床教育，早已行之多年並交出令人欣羨的成績單，醫學界顯然需要急起直追。最艱難的任務是要去除一些迷思，像是臨床教育及訓練只要圍繞著每天的醫療服務就好了，或是臨床教師不需要任何特殊能力或技巧。是故，本章節意欲提出(雖然早就過時了)：要求醫師級教師參與教師培育的訓練，應該是教學實務上

¹ 英國於2005年開始實施的兩年期住院醫師訓練制度，推行類似台灣現行畢業後一般醫學訓練不分科住院醫師訓練，稱之為Foundation Programmes，以取代原有之未取得正式執照 (provisional registration, 暫時性執照) 的一年期住院醫師訓練 (Pre-registration House Officer) 以及取得執照後住院醫師的第一年 (1st year of Senior House Officer) 訓練。其後進入專科訓練 (Specialty Training)，訓練結束後可適性取得專科醫師或一般醫學執業資格 (Specialty Registrar or General Practitioner Registra)，見本章末附表或Modernising Medical Careers in Encyclopedia及MMC官網網址http://www.tutorgig.info/ed/Modernising_Medical_Careers#Foundation_Programme；<http://www.mmc.nhs.uk>

的必要，而非選項。我們在此也要向其他職類的同仁道歉，因為本章接下來的內容都僅與醫師的專業有關，建議您可以跳過下面幾頁，直接閱讀本書其他部份與臨床教學有關的實務；醫師們就請繼續讀下去。

一般醫學委員會(General Medical Council, GMC)²於2001年頒佈的「優良行醫準則」(Good Medical Practice)中，有一段大家不太注意但是卻很重要的條文——如果您有興趣的話，那是第15及16段，首先如此敘述：

「教育、訓練、考核及評估醫師及學生，對現在以及未來的病人照顧，都是重要的。你們應該樂意為這些工作貢獻心力。」

因此，願意參與臨床教學是一個專業的責任。然而，該準則的說明並不僅止於此，它還堅持：

「如果你參與教學，你就必須培養做為一位稱職的教師應有的技巧、態度及實踐能力。」

以上的敘述意謂著：所有負起臨床教學及訓練責任的醫師，都有義務要接受某些形式的教育訓練及培養。在重新認證的說明裡，準則的條文也暗示：訓練完整的醫師必須證明自己已經學習獲得適當的技巧、態度及能力。各大學早在之前迪林報告³(Dearing Report, 1997)要求改善高等教育的教學品質時，就達到了這點。全國統一的標準也納入高等教育研究院的評鑑中(2009年元月)。類

² 於1858年成立，掌理醫師執照的發給、撤消或回復等。其成立目的為透過醫療執業準則的建立，確保民眾健康福祉；法定責任包括：醫師執業登記、建立優良醫師執業準則、促進高品質的醫學教育與訓練，以及不適任醫師的處置，見委員會官網：<http://www.gmc-uk.org/about/index.asp>